

**sprecher+
schuh**

CEP7 PTC Thermistor Accessory Module Application and Installation
Présentation du module accessoire de thermistance CTP CEP7 - Utilisation et installation
Anwendung und Installation des PTC-Thermistor-Zusatzmoduls, CEP7
CEP7 Instalación y aplicación de módulo accesorio de PTC termistor
CEP7 - Aplicação e Instalação do Módulo Acessório de Termistor PTC
Applicazione e installazione del modulo accessorio per termoresistenza PTC CEP7
 プレティン CEP7 PTCサーミスタアクセサリモジュールの応用と取付け
 CEP7 PTC热敏电阻附件模块的使用与安装
 (Cat CEP7-EPT)



ATTENTION: Only personnel familiar with the side mount module and the associated application should install or service the system. Improper installation or servicing may result in property damage or severe personal injury. Follow all applicable national and local codes. This document acts as a guide for typical installation only.

ATTENTION : Le module à bornes latérales doit être installé ou mis en service par un technicien agréé. Toute installation ou mise en service incorrecte est susceptible de causer des dommages matériels ou d'importantes lésions corporelles. Respectez tous les modes opératoires locaux et nationaux en vigueur. Ce document fait office de guide pour une installation standard uniquement.

ACHTUNG: Das System sollte nur von Mitarbeitern installiert oder gewartet werden, die mit dem seitlich montierten Modul und zugehörigen Anwendungen vertraut sind. Die nicht ordnungsgemäße Installation oder Wartung kann zu Sachschäden und schweren Verletzungen führen. Befolgen Sie sämtliche zutreffenden nationalen und lokalen Regeln. Dieses Dokument soll nur einen Leitfadens für eine typische Installation darstellen.

ATENCIÓN: La instalación y el mantenimiento del sistema deben realizarlos únicamente el personal familiarizado con el módulo de montaje lateral y la aplicación asociada. Una instalación o mantenimiento incorrectos pueden causar daños personales o a la propiedad. Cumpla con todos los códigos nacionales y locales aplicables. Este documento es sólo una guía para la instalación típica.

ATENÇÃO: Somente os funcionários familiarizados com o módulo de montagem lateral e sua respectiva aplicação deverão fazer a instalação ou manutenção do sistema. A instalação ou manutenção indevida pode resultar em danos às dependências ou em graves lesões pessoais. Cumpra todas as normas nacionais e locais aplicáveis. Este documento serve de guia somente para instalações normais.

ATTENZIONE: l'installazione e la manutenzione del sistema vanno effettuate solo da un tecnico che ha dimestichezza con il modulo a montaggio laterale e la relativa applicazione. L'installazione o la manutenzione non appropriate possono causare danni materiali o gravi lesioni personali. Seguire tutte le normative nazionali e locali applicabili. Questo documento rappresenta solo una guida all'installazione tipica.

注意: サイドマウントモジュールおよび関連するアプリケーションに詳しいスタッフのみがシステムの取付けと保守を行ってください。不適切な取付けまたは保守を行うと、施設の損傷やけがの原因になります。国および地域において該当するすべての規制に従ってください。この文書は、典型的な取付け方法を示すガイドとしてのみ使用してください。

注意: 只有熟悉侧边锁模块及其操作的人员才能安装或维修此系统。安装或维修不当，可能导致财产损失或严重人身伤害。请遵循所有适用的国家和地方法规。本文档仅作为典型安装的指南。



ATTENTION: To prevent electrical shock, disconnect from power source before installing or servicing. Install in suitable enclosure. Keep free from contaminants. (Follow NFPA70E requirements)

ATTENTION : Avant le montage et la mise en service, couper l'alimentation secteur pour éviter toute décharge. Prévoir une mise en coffret ou armoire appropriée. Protéger le produit contre les environnements agressifs.

ACHTUNG: Vor Installations- oder Servicearbeiten Stromversorgung zur Vermeidung von elektrischen Unfällen trennen. Die Geräte müssen in einem passenden Gehäuse eingebaut und gegen Verschmutzung geschützt werden.

ATENCIÓN: Desconéctese de la corriente eléctrica, antes de la instalación o del servicio, a fin de impedir sacudidas eléctricas. Instálelo en una caja apropiada. Manténgalo libre de contaminantes.

ATENÇÃO: Para evitar choques, desconectar da corrente elétrica antes de fazer a instalação ou a manutenção. Instalar em caixa apropriada. Manter livre de contaminantes.

ATTENZIONE: Per prevenire infortuni, togliere tensione prima dell'installazione o manutenzione. Installare in custodia idonea. Tenere lontano da contaminanti.

注意: 感電事故防止のため、取付けまたは修理の際は電源から取り外してください。適切なケース内に取付けてください。また、汚染物質がないことを確認してください。(NFPA70Eの要件に従ってください)

注意: 为了防止触电，在安装或维修之前必须先切断电源。安装在合适的设备箱内。防止接触污染物（符合NFPA70E要求）



ATTENTION: Do not use automatic reset mode in applications where unexpected automatic restart of the motor can cause injury to persons or damage to equipment.

ATTENTION : N'utilisez pas le mode Remise à zéro automatique dans les applications où un redémarrage automatique inattendu du moteur pourrait provoquer des blessures personnelles ou des dégâts matériels.

ACHTUNG: Der automatische Rücksetzmodus darf nicht in Anwendungen verwendet werden, in denen der unerwartete Neustart des Motors zu Personen- oder Sachschäden führen kann.

ATENCIÓN: No use el modo de reseteo automático en aplicaciones donde el rearranque repentino del motor pueda causar lesiones personales o daño al equipo.

ATENÇÃO: não utilize o modo de reajuste automático em aplicações nas quais o reinício automático e inesperado do motor possa causar ferimentos às pessoas ou danos ao equipamento.

ATTENZIONE: non usare la modalità di ripristino automatico in applicazioni dove il riavviamento automatico improvviso del motore può provocare infortuni o danni all'apparecchiatura. contromisure.

注意: モーターの予期しない自動再スタートによって負傷や機器の破損をまねく恐れのあるような応用では、自動リセット・モードを使用しないでください。

注意: 在马达突然自动再起动可能导致人员伤害或设备损坏的地方，切勿采用自动复原模式。

42053-006-01 (1)
Printed in U.S.A.

REFERENCE

REVISION
AUTHORIZATION

1 1025227

DIMENSIONS APPLY BEFORE
SURFACE TREATMENT
(DIMENSIONS IN INCHES)
TOLERANCES UNLESS
OTHERWISE SPECIFIED

.XX: N/A

.XXX: N/A

ANGLES: N/A

42053

**CEP7 OVERLOAD RELAY
PTC THERMISTOR ACCESSORY MODULE
INSTALLATION INSTRUCTION SHEET**

**Rockwell
Automation**

DR. G. Ushakow

DATE 1-24-07

CHKD. M. Jutz

DATE 1-24-07

APPD. G. Lehman

DATE 1-24-07

E - DOC

THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF
ROCKWELL AUTOMATION, INC.
OR ITS SUBSIDIARIES AND MAY NOT BE COPIED,
USED OR DISCLOSED FOR ANY PURPOSE
EXCEPT AS AUTHORIZED IN WRITING BY
ROCKWELL AUTOMATION, INC.

LOCATION: MILWAUKEE, WISCONSIN U.S.A.

DWG.
SIZE

SHEET 1 OF 6

B

42053-006



ATTENTION: The side mount module contains ESD (electrostatic discharge)-sensitive parts and assemblies. Static control precautions are required when installing, testing, servicing, or repairing this assembly. Component damage may result if ESD control procedures are not followed. If you are not familiar with static control procedures, refer to Rockwell Automation publication 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", or any other applicable ESD protection handbook.

ATTENTION : Le module à bornes latérales contient des pièces et des assemblages sensibles aux décharges électrostatiques. Des précautions en matière de régulation statique sont à prendre lors de l'installation, de l'essai, de l'entretien ou de la réparation de cet appareil. Les composants peuvent être endommagés si les procédures de régulation statique ne sont pas suivies. Si vous n'êtes pas familier avec ces procédures, veuillez consulter la publication Rockwell Automation 8000-4.5.2 intitulée "Guarding Against Electrostatic Damage" ou tout autre manuel de protection contre les décharges électrostatiques approprié.

ACHTUNG: Das seitlich montierbare Modul enthält Teile und Komponenten, die gegenüber elektrostatischer Entladung empfindlich sind. Bei der Installation, Erprobung, Wartung oder Reparatur dieses Moduls sind entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung zu ergreifen. Wenn keine Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung ergriffen werden, können an Teilen Schäden entstehen. Wenn Sie mit den Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung nicht vertraut sind, lesen Sie die Publikation 8000-4.5.2 "Guarding Against Electrostatic Damage" (Schutz vor Schäden durch elektrostatische Entladung) von Rockwell Automation oder einen anderen Leitfaden zu diesem Thema.

ATENCIÓN: El módulo de montaje lateral contiene piezas sensibles a descargas electrostáticas (DEE). Deben adoptarse precauciones contra la electricidad estática al momento de instalar, probar, reparar o revisar esta pieza. Si no se siguen apropiadamente los procedimientos de control de descargas electrostáticas pueden producirse daños en los componentes. Si no conoce bien las precauciones contra la electricidad estática, consulte la publicación 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage" ("Protección contra daños producidos por la electricidad estática") u otros manuales similares.

ATENÇÃO: O módulo do suporte contém partes e montagens sensíveis à descarga eletrostática. São necessárias precauções relacionadas ao controle estático durante a instalação, teste, revisão ou reparo desta montagem. Poderão ocorrer danos ao componente, se os procedimentos para o controle da descarga eletrostática (ESD) não forem seguidos. Caso você não esteja familiarizado com os procedimentos para o controle eletrostático, consulte a publicação 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", da Rockwell Automation ou qualquer outro material relativo à ESD.

ATTENZIONE: il modulo laterale contiene parti e componenti sensibili alle scariche elettrostatiche. Durante l'installazione, il collaudo e gli interventi di manutenzione di questo modulo è necessario adottare precauzioni per il controllo dell'energia elettrostatica. La mancata osservanza delle procedure di controllo delle scariche elettrostatiche può causare il danneggiamento dei componenti. Se non si ha familiarità con tali procedure consultare la pubblicazione Rockwell Automation numero 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", o qualsiasi altro manuale per la protezione dalle scariche elettrostatiche.

注意: サイドマウントモジュールには、ESD（静電放電）に敏感な部品や組立品が含まれます。このモジュールの取り付け、テスト、保守、修理を行う場合は、静電気を制御するための予防策が必要です。ESD 制御の予防策を講じなかった場合、部品が損傷する可能性があります。静電気制御の予防策に精通していない場合は、Rockwell Automation社出版番号 8000-4.5.2 の「Guarding Against Electrostatic Damage」、またはその他の適切な ESD 保護ハンドブックを参照してください。

注意: 侧面安装模块含有对静电敏感的零件和附件。在安装、测试、维护或维修该装置时，需要采取控制静电的预防措施。若不按照控制静电规程操作，则有可能损坏部件。如果您不熟悉控制静电规程，请参阅 Rockwell Automation出版物8000-4.5.2"防止静电损害"，或者任何其它防静电手册。

Reset Operation
Opération de remise à zéro

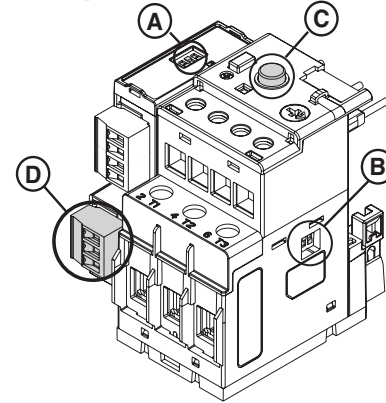
Zurücksetzungsvorgang
Operación de reseteo

Operação de reajuste
Operazione di ripristino

リセット操作
复位操作

Adjustment Settings
Paramètres d'ajustement
Einstellungen
Configuración
Configurações dos ajustes
Impostazioni di regolazione
調節設定
調整設置

Fault Reset Method
Mode de remise à zéro des défauts
Fehlerzurücksetzungs-Methode
Método de restablecimiento de fallo
Método de Redefinição de Falhas
Metodo di ripristino errore
障害リセット方法
故障复位方法



| Overload Relay / PTC Reset (SW1) Remise à zéro du relais de surcharge/thermistance CTP (SW1) Zurücksetzung des Überlastrelais/PTC (SW1) Restabelecer relé de sobrecarga / PTC (SW1) Relé de Sobrecarga / Redefinição do PTC (SW1) Ripristino relè termico/PTC (SW1) 過電流継電器 / PTCリセット (SW1) 过载继电器 / PTC复位(SW1) | PTC Trip Déclenchement de thermistance PTC-Auslösung Desconexión de PTC Disparo do PTC Intervento PTC PTCトリップ PTC断路 | PTC Short Thermistance en court-circuit PTC-Kurzschluss Cortocircuito PTC Curto-circuito do PTC Cortocircuito PTC PTC短 PTC短路 | PTC Open Thermistance ouverte PTC offen PTC abierto Circuito aberto do PTC Circuito PTC aperto PTC開 PTC开路 | Overload Surcharge Überlast Sobrecarga Sobrecarga Sovraccarico 過電流 过载 | Phase Loss Perte de phase Phasenverlust Perda de fase Perda de Fase Perdita di fase 相損失 断相 |
|--|--|---|--|---|---|
| Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 |
| Automatic Automatique Automatisch Automático Automatico 自動 自动 | Automatic / Manual Automatique/Manuelle Automatisch/manuell Automático / Manual Automatico / manuale 自動 / 手動 自动 / 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Automatic / Manual Automatique/Manuelle Automatisch/manuell Automático / manuale Automatico / manuale 自動 / 手動 自动 / 手动 | Manual Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 |

Reset mode (B) is overridden by DIP switch 1 at (A)
Le mode de remise à zéro (B) est neutralisé par le commutateur DIP 1 en (A)
Zurücksetzungsmodus (B) wird durch den DIP-Schalter 1 bei (A) außer Kraft gesetzt.
Modo de restablecimiento (B) se anula con el conmutador DIP 1 en (A)
O modo de redefinição (B) é substituído pela chave DIP 1 em (A)
Il microinterruttore 1 in (A) ha la precedenza sulla modalità di ripristino (B)
リセットモード (B)は (A)のDIPスイッチ1によって上書きされます。
复位模式 (B)被 (A)位置的DIP开关1覆盖

(D) With supply voltage removed from the module, reset configuration is controlled by adjustment settings at (B)
Après avoir coupé l'alimentation du module, vous pouvez utiliser les paramètres en (B) pour définir la configuration de la remise à zéro.
Wenn die Stromversorgung vom Modul getrennt ist, wird die Zurücksetzungskonfiguration durch Einstellung bei (B) gesteuert.
Con la tensión de suministro eliminada del módulo, la configuración de restablecimiento está controlada por la configuración de ajuste de (B)
Com a tensão de alimentação removida do módulo, a configuração de redefinição é controlada pelas configurações de ajuste em (B)
In assenza di tensione di alimentazione del modulo, la configurazione di ripristino viene controllata dalle impostazioni di regolazione in (B)
モジュールへの供給電圧を停止すると、リセット設定は (B) の調節設定によって制御されます。
断开模块电源时，复位配置由 (B) 位置的调整设置控制 (2)

| | | | |
|------------------------|--|--|---|
| REFERENCE | CEP7 OVERLOAD RELAY PTC THERMISTOR ACCESSORY MODULE INSTALLATION INSTRUCTION SHEET | | E - DOC |
| REVISION AUTHORIZATION | DIMENSIONS APPLY BEFORE SURFACE TREATMENT (DIMENSIONS IN INCHES) TOLERANCES UNLESS OTHERWISE SPECIFIED | | THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ROCKWELL AUTOMATION, INC. OR ITS SUBSIDIARIES AND MAY NOT BE COPIED, USED OR DISCLOSED FOR ANY PURPOSE EXCEPT AS AUTHORIZED IN WRITING BY ROCKWELL AUTOMATION, INC. |
| 1 1025227 | .XX: N/A .XXX: N/A ANGLES: N/A | | LOCATION: MILWAUKEE, WISCONSIN U.S.A. |
| 42053 | DR. ----- CHKD. ----- APPD. ----- | DATE ----- DATE ----- DATE ----- | DWG. SIZE B SHEET 2 OF 6 42053-006 |

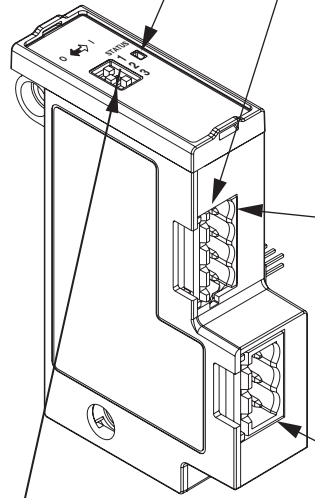
Features
Caractéristiques

Leistungsmerkmale
Características

Recursos
Caratteristiche

機能
特点

Status LED
Voyant d'état
Status-LED
LED de estado
LED di stato
ステータスLED
状态指示灯



ATTENTION: Do not apply external voltage to R1, R2, IT1 and IT2. Equipment damage may occur.

ATTENTION: Aucune tension d'alimentation externe ne doit être appliquée aux bornes R1, R2, IT1 et IT2. Cela pourrait causer des dommages matériels.

ACHTUNG: Legen Sie an R1, R2, IT1 und IT2 keine externe Spannung an. Andernfalls können Geräteschäden verursacht werden.

ATENCIÓN: No aplique tensión externa a R1, R2, IT1 y IT2. Pueden producirse daños en el equipo.

ATENÇÃO: Não aplique tensão externa em R1, R2, IT1 e IT2. Há risco de danos no equipamento.

ATTENZIONE: non applicare tensioni esterne a R1, R2, IT1 e IT2. Si potrebbero causare danni all'apparecchiatura.

注意: R1、R2、IT1、IT2に外部電圧を適用しないでください。機器が損傷するおそれがあります。

注意: 不要对R1、R2、IT1和IT2应用外部电压。否则可能损坏设备。

Remote Reset and PTC Thermistor Control Terminals
Bornes de commande de remise à zéro à distance et de thermistance CTP
Steuerungsklemmen für dezentrales Zurücksetzen und PTC-Thermistor
Terminales de control de termistor PTC y reconexión remota
Terminais de Controle de Termistor PTC e Redefinição Remota
Terminali di controllo per la termoresistenza PTC e il ripristino remoto
リモートリセットとPTCサーミスタ制御端末
遥控复位和PTC热敏电阻控制终端

Power Supply Terminals
Terminaux d'alimentation électrique
Netzklemmen
Terminales de alimentación eléctrica
Terminais de fornecimento de energia
Terminali alimentazione elettrica
電源端子
供电端

Adjustment Settings

| Overload Relay and PTC Reset Mode | | |
|-----------------------------------|------------|--------------|
| SW1 | Manual: 1 | Automatic: 0 |
| PTC Protection | | |
| SW2 | Enable: 1 | Disable: 0 |
| Overload Relay Type | | |
| SW3 | 3 Phase: 1 | 1 Phase: 0 |

Paramètres d'ajustement

| Mode de remise à zéro du relais de surcharge et de la thermistance CTP | | |
|--|-------------|----------------|
| SW1 | Manuelle: 1 | Automatique: 0 |
| Protection par thermistance | | |
| SW2 | Activer: 1 | Désactiver: 0 |
| Protection anti-brouillage | | |
| SW3 | Triphasé: 1 | Monophasé: 0 |

Einstellungen

| Überlastrelais- und PTC-Zurücksetzungsmodus | | |
|---|---------------|-----------------|
| SW1 | Manuell: 1 | Automatisch: 0 |
| PTC-Schutz | | |
| SW2 | Aktivieren: 1 | Deaktivieren: 0 |
| Überlastrelais Typ | | |
| SW3 | 3-phasig: 1 | 1-phasig: 0 |

Configuración

| Relé de sobrecarga y modo de restablecimiento de PTC | | |
|--|------------|---------------|
| SW1 | Manual: 1 | Automático: 0 |
| Protección PTC | | |
| SW2 | Activar: 1 | Desactivar: 0 |
| Tipo de relé de sobrecarga | | |
| SW3 | 3 fases: 1 | 1 fase: 1 |

Configurações de Ajuste

| Modo de Redefinição de PTC e Relé de Sobrecarga | | |
|---|--------------|---------------|
| SW1 | Manual: 1 | Automático: 0 |
| Proteção de PTC | | |
| SW2 | Ativar: 1 | Desativar: 0 |
| Tipo de Relé de Sobrecarga | | |
| SW3 | Trifásico: 1 | Monofásico: 0 |

Impostazioni di regolazione

| Modalità ripristino PTC e relè termico | | |
|--|------------|---------------|
| SW1 | Manuale: 1 | Automatico: 0 |
| PTC Protection | | |
| SW2 | Attiva: 1 | Disattiva: 0 |
| Tipo di relè termico | | |
| SW3 | Trifase: 1 | Monofase: 0 |

調節設定

| 過電流継電器とPTCリセットモード | | |
|-------------------|---------|---------|
| SW1 | 手動: 1 | 自動: 0 |
| PTC保護 | | |
| SW2 | 使用可能: 1 | 使用不可: 0 |
| 過電流継電器タイプ | | |
| SW3 | 3相: 1 | 1相: 0 |

調整设置

| 过载继电器和PTC复位模式 | | |
|---------------|--------|--------|
| SW1 | 手动: 1 | 自动: 0 |
| PTC保护 | | |
| SW2 | 启用: 1 | 禁用: 0 |
| 过载继电器类型 | | |
| SW3 | 3相位: 1 | 1相位: 0 |

(3)

REFERENCE

REVISION AUTHORIZATION

1 1025227

DIMENSIONS APPLY BEFORE SURFACE TREATMENT
(DIMENSIONS IN INCHES)
TOLERANCES UNLESS OTHERWISE SPECIFIED

.XX: N/A

.XXX: N/A

ANGLES: N/A

42053

**CEP7 OVERLOAD RELAY
PTC THERMISTOR ACCESSORY MODULE
INSTALLATION INSTRUCTION SHEET**

**Rockwell
Automation**

DR. -----

CHKD. -----

APPD. -----

DATE -----

DATE -----

DATE -----

E - DOC

THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF
ROCKWELL AUTOMATION, INC.
OR ITS SUBSIDIARIES AND MAY NOT BE COPIED,
USED OR DISCLOSED FOR ANY PURPOSE
EXCEPT AS AUTHORIZED IN WRITING BY
ROCKWELL AUTOMATION, INC.

LOCATION: MILWAUKEE, WISCONSIN U.S.A.

DWG.
SIZE

SHEET 3 OF 6

B

42053-006

1

2

3

4

5

6

7

8

A

PTC Monitoring Ratings
Valeurs nominales de contrôle de thermistance
PTC-Überwachungsnennwerte

Valores de seguimiento PTC
Regime de Monitoração de PTC
Valori monitoraggio PTC

PTC監視定格
 PTC监控额定值

| Type of Control Unit | Mark A |
|---|----------------|
| Maximum Number of Sensors | 6 |
| Maximum Cold Resistance of Sensor Chain | 1500 Ω |
| Trip Resistance | 3400 Ω ± 150 Ω |
| Reset Resistance | 1600 Ω ± 50 Ω |
| Short Circuit Trip Resistance | 25 Ω ± 10 Ω |

| Type of Control Unit | Mark A |
|---|----------------|
| Open Circuit Trip Resistance | > 20,000 Ω |
| Maximum Voltage at 1T1 / 1T2 (R _{ptc} =4kΩ) | < 7.5 Vdc |
| Maximum Voltage at 1T1 / 1T2 (R _{ptc} =open) | < 30 Vdc |
| PTC Response Time | 500ms to 800ms |

PTC Circuit Function

PTC trip delay:

The delay between the occurrence of a PTC out-of-range fault and a trip of the CEP7 varies, but is generally described by one of the following:

- 500 ms ± 250 ms, typical;
 - < 6 seconds, for a PTC out-of-range fault present at power-up of the side mount module.
- Under no conditions should a PTC trip take longer than 6 seconds.

Status LED: (steady green - module is powered up)

The status LED will indicate the module status by flashing a red trip code. The number of flashes followed by a pause identifies the specific trip code as follows:

- (1) - overload trip (2) - phase loss trip (3) - PTC trip (4) - PTC open circuit
 (5) - PTC short circuit

Fast flash - impending trip

PTC Thermistor fault detected and CEP7 not yet capable of tripping.

Steady red - hardware fault

Internal hardware fault detected and CEP7 trip attempted. Recover fault by cycling SMM supply voltage. If this fault is encountered, the user should: a) verify that supply voltage is within limits; b) verify that wiring to the terminals is correct; c) verify that the pins which connect the SMM to the CEP7 are not damaged or misaligned.

Función de circuito PTC

Retardo de desconexión por PTC:

El lapso que se produce entre el fallo fuera de rango PTC y la desconexión del CEP7 es variable, pero suele describirse por alguna de las siguientes condiciones:

- 500 ms ± 250 ms, típico;
 - < 6 segundos, para un fallo fuera de rango PTC presente al encender el módulo de montaje lateral.
- Bajo ninguna condición el retardo de desconexión por fallo a tierra debe superar los 6 segundos.

LED de estado: (verde fijo - el módulo está encendido)

El LED de estado indicará el estado del módulo con un código de desconexión rojo. El número de parpadeos de la luz identifica el código de desconexión de la siguiente manera:

- (1) - desconexión por sobrecarga (2) - desconexión por pérdida de fase (3) - desconexión por PTC (4) - circuito abierto por PTC (5) - cortocircuito por PTC

Encendido rápido - desconexión inminente

Se ha detectado un fallo de PTC Thermistor y CEP7 no puede realizar la desconexión.

Luz roja fija - error de hardware

Se ha detectado un error de hardware interno y CEP7 ha intentado la desconexión. Recuperar el fallo mediante el ciclado de tensión de suministro SMM. Si se produce un fallo, el usuario deberá: a) comprobar que la tensión de suministro se encuentre dentro de los límites; b) comprobar que el cableado de los terminales sea correcto; c) comprobar que las clavijas que conectan el SMM al CEP7 no estén dañadas o desalineadas.

B

C

Fonction de protection par thermistance

Délai de déclenchement de thermistance

Le délai entre l'apparition d'un défaut de thermistance hors limites et le déclenchement du relais CEP7 est variable. En règle générale, il est défini comme suit :

- 500 ms ± 250 ms (délai standard) ;
 - < 6 secondes pour un défaut de thermistance hors limite lors de la mise sous tension du module à bornes latérales.
- Un déclenchement de thermistance ne doit jamais dépasser 6 secondes.

Voyant d'état : vert continu : le module est sous tension.

Le voyant d'état indique l'état du module par des clignotements de couleur rouge (code de déclenchement). Le nombre de clignotements suivi d'une pause identifie le code de déclenchement comme suit :

- (1) - surcharge (2) - perte de phase (3) - thermistance (4) - thermistance ouverte (5) - thermistance en court-circuit

Clignotement rapide : déclenchement imminent

Une défaillance de la thermistance CPT a été détectée et le relais CEP7 n'est pas en mesure d'activer le déclenchement.

Continu rouge : défaut matériel

Un défaut matériel interne a été détecté et le relais CEP7 a lancé une tentative de déclenchement. Il s'agit d'un défaut de récupération détecté à la mise sous tension du module de gestion système. Si ce défaut se produit, l'utilisateur doit : a) vérifier que la tension n'est pas hors limites ; b) vérifier le bon câblage des bornes ; c) vérifier que les broches qui relient le module de gestion système au relais CEP7 ne sont pas endommagées ou mal alignées.

Função do Circuito de PTC

Atraso do disparo de PTC:

O atraso entre a ocorrência de uma falha fora da faixa de PTC e um disparo do CEP7 varia, mas em geral é descrito por uma destas condições:

- 500 ms ± 250 ms, normal;
 - < 6 segundos, para uma falha fora da faixa de PTC ocorrida na ativação do módulo de montagem lateral.
- Sob hipótese alguma um disparo de PTC deve demorar mais do que 6 segundos.

LED de Status: (verde constante - o módulo está ativado)

Este LED indicará o status do módulo piscando um código de disparo vermelho. O número de vezes que o LED piscar seguido de uma pausa identifica o código de disparo específico da seguinte maneira:

- (1) - disparo de sobrecarga (2) - disparo de perda de fase (3) - disparo de PTC (4) - Circuito aberto do PTC (5) - Curto-circuito do PTC

Piscada rápida - disparo iminente

Falha detectada no Termistor PTC, e CEP7 ainda incapaz de disparar.

Vermelho constante - falha de hardware

Falha de hardware interna detectada, e tentativa de disparo do CEP7. Repare a falha desligando e ligando a tensão de alimentação de SMM. Se essa falha ocorrer, o usuário deverá: a) verificar se a tensão de alimentação está dentro dos limites; b) verificar se a fiação até os terminais está correta; c) verificar se os pinos que conectam o SMM ao CEP7 não estão danificados ou mal alinhados.

D

E

PTC-Stromkreisfunktion

PTC-Auslösungsverzögerung:

Die Verzögerung zwischen dem Auftreten eines Fehlers durch Überschreiten des zulässigen PTC-Bereichs und der Auslösung des CEP7 variiert, kann jedoch grundsätzlich durch die folgenden Parameter beschrieben werden:

- 500 ms ± 250 ms typisch;
 - < 6 s bei einem Überschreiten des zulässigen PTC-Bereichs während des Einschaltens des seitlich montierten Moduls.
- Unter keinen Bedingungen sollte eine PTC-Auslösung länger als 6 Sekunden dauern.

Status-LED: (durchgängig grün - Modul ist eingeschaltet)

Die Status-LED zeigt den Modulstatus durch rotes Blinken nach einem Auslösungscode an. Durch die Anzahl der Leuchtphasen, gefolgt von einer Pause, kann der genaue Auslösungscode wie folgt ermittelt werden:

- (1) - Überlastauslösung (2) - Phasenverlustauslösung (3) - PTC-Auslösung (4) - offener PTC-Stromkreis (5) - PTC-Kurzschluss

Schnelles Blinken - Auslösung steht bevor

Fehler am PTC-Thermistor wurde erkannt, und CEP7 kann noch nicht ausgelöst werden.

Durchgängig rot - Hardwarefehler

Ein interner Hardwarefehler wurde erkannt, und es wurde versucht, das CEP7 auszulösen.

Beseitigen Sie diesen Fehler, indem Sie die SMM-Versorgungsspannung trennen und wieder zuschalten. Wenn dieser Fehler auftritt, sollte der Anwender folgendermaßen vorgehen: a) sicherstellen, dass die Versorgungsspannung im zulässigen Bereich liegt; b) sicherstellen, dass die Klemmen ordnungsgemäß verdrahtet sind; c) sicherstellen, dass die Anschlussstifte der Verbindung zwischen SMM und CEP7 nicht beschädigt oder falsch ausgerichtet sind.

Funzione del circuito PTC

Ritardo di intervento PTC:

Il ritardo di intervento del relè CEP7 a seguito del rilevamento di un valore PTC fuori intervallo è variabile, ma può essere in genere descritto in uno dei modi seguenti:

- 500 ms ± 250 ms, tipico;
 - < 6 secondi, per un valore PTC fuori intervallo rilevato all'accensione del modulo a montaggio laterale.
- In nessun caso l'intervento PTC dovrebbe essere ritardato per più di 6 secondi.

LED di stato: (verde fisso - il modulo è acceso)

Il LED di stato indica lo stato del modulo tramite un codice di intervento a luce rossa lampeggiante. Il codice di intervento specifico è identificato dal numero di lampeggi seguiti da una pausa.

- (1) - intervento da sovraccarico (2) - intervento da perdita di fase (3) - Intervento PTC (4) - Circuito PTC aperto (5) - Cortocircuito PTC

Lampeggio rapido - intervento imminente

Rilevato un guasto della termoresistenza PTC, il relè CEP7 non è ancora in grado di intervenire.

Luce rossa fissa - guasto hardware

Rilevato un guasto hardware interno, tentato intervento del relè CEP7. Ripristinare il funzionamento spegnendo e riaccendendo il modulo. In caso di guasto, verificare quanto segue: a) la tensione di alimentazione deve rientrare nei limiti previsti; b) il cablaggio dei terminali è corretto; c) i piedini del connettore tra il modulo e il relè non sono danneggiati o disallineati.

F

G

H

| REFERENCE | | CEP7 OVERLOAD RELAY PTC THERMISTOR ACCESSORY MODULE INSTALLATION INSTRUCTION SHEET | | E - DOC | |
|------------------------|---------|--|------------|---|--|
| REVISION AUTHORIZATION | | DIMENSIONS APPLY BEFORE SURFACE TREATMENT (DIMENSIONS IN INCHES) TOLERANCES UNLESS OTHERWISE SPECIFIED | | THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ROCKWELL AUTOMATION, INC. OR ITS SUBSIDIARIES AND MAY NOT BE COPIED, USED OR DISCLOSED FOR ANY PURPOSE EXCEPT AS AUTHORIZED IN WRITING BY ROCKWELL AUTOMATION, INC. | |
| 1 | 1025227 | | | | |
| 42053 | | <p style="text-align: center;">Rockwell Automation</p> | | LOCATION: MILWAUKEE, WISCONSIN U.S.A. | |
| | | DR. ----- | DATE ----- | DWG. SIZE | |
| | | CHKD. ----- | DATE ----- | SHEET 4 OF 6 | |
| | | APPD. ----- | DATE ----- | B 42053-006 | |

A

PTC回路機能

PTCトリップ遅延:
PTC範囲外障害の発生とCEP7のトリップ間の遅延は場合によって異なりますが、一般的に以下のように説明することができます。
・500ミリ秒±250ミリ秒、通常
・<6秒、サイドマウントモジュールの電源投入時にPTC範囲外障害がある場合
どのような場合でも漏電トリップが6秒以上かかることはありません。

ステータスLED: (緑 - モジュールの電源がオン)
ステータスLEDは赤いトリップコードを点滅させることによりモジュールのステータスを示します。点滅の数により、以下のような特定のトリップコードを示します。

- (1) 過電流トリップ (2) 相損失トリップ (3) PTCトリップ (4) PTC開回路 (5) 短絡

素早い点滅 - トリップが発生間近

PTC サーミスタの障害が検出されたため、CEP7 はトリッピング不能です。

赤 - ハードウェアの障害

内部ハードウェア障害が検出され CEP7トリップが試行されました。SMM供給電源を入れなおして障害を修復してください。この障害が発生した場合は、ユーザーは a) 供給電源が制限範囲内であること、b) 端末への配線が正しいこと、c) SMMを CEP7へ接続するピンが損傷または誤接続されていないことを確認してください。

PTC电路功能

PTC断路延迟:
发生PTC超出范围故障与CEP7断路之间的延迟是一个变量，但通常如下所述：
500 ms ± 250 ms，典型：
· < 6秒，侧边锁模块接通电源时发生PTC超出范围故障；
无论在何种条件下，PTC断路时间都应大于6秒。

状态指示灯: (持续绿色 - 模块已接通电源) 状态指示灯会通过闪烁显示红色断路代码来指示模块状态。闪烁显示的数字表示特定断路代码，如下所示:

- (1) - 过载断路 (2) - 断相断路 (3) - PTC断路 (4) - PTC开路 (5) - PTC短路

快速闪烁 - 即将断路

检测到PTC热敏电阻故障且CEP7过载继电器不能断路。

持续红色 - 硬件故障

检测到内部硬件故障，CEP7已试图断路。通过循环SMM电源电压恢复故障。如果发生此类故障，用户应该: a) 验证电源电压是否在限值内; b) 验证终端接线是否正确; c) 验证连接SMM和CEP7的插脚是否损坏或发生偏移。

B

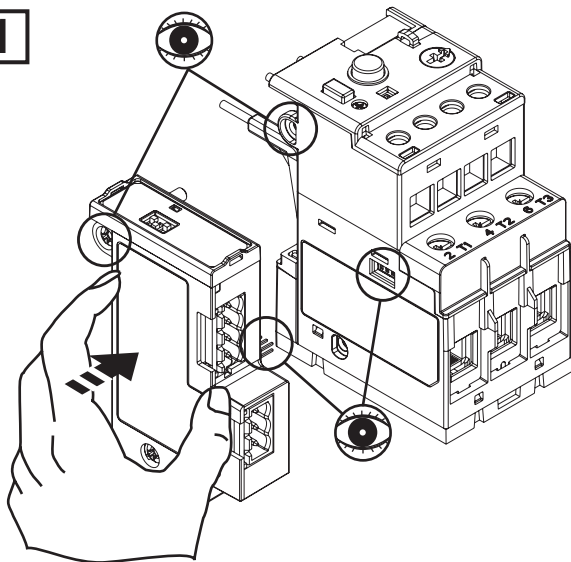
C

Installation
Instalación

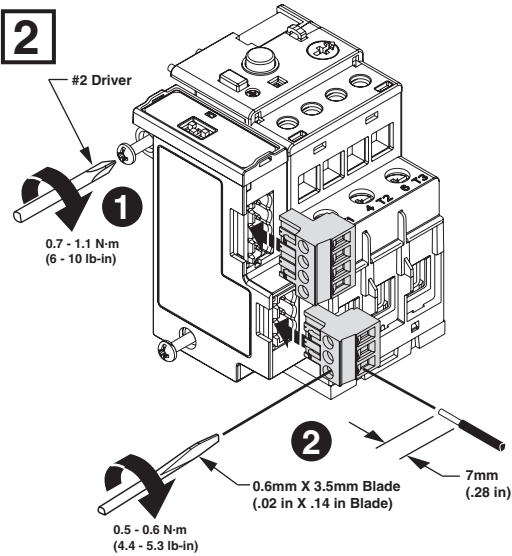
Instalação
Installazione

取付け方法
安装

1



2



D

E

Wiring Diagram
Schéma de câblage

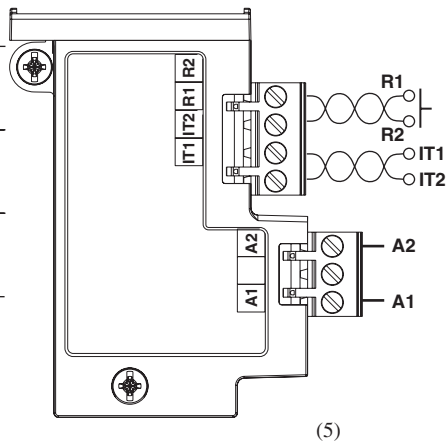
Verkabelungsschema
Diagrama de cableado

Diagrama de circuito
Schema elettrico

配線図
配线图

Wire Size and Torque Specifications

| | | |
|--|----|--|
| | 1X | 24.....12 AWG |
| | 2X | 24.....16 AWG 5 lb-in |
| | 1X | 0.2.....2.5 mm ² |
| | 2X | 0.25.....1 mm ² 0.55 N·m |
| | 1X | 0.2.....2.5 mm ² |
| | 2X | 0.2.....1 mm ² 0.55 N·m |



Recommended use of twisted pair and shielded cable for PTC thermistor, #24 AWG Minimum

L'utilisation d'une paire torsadée et d'un câble blindé est recommandée pour la thermistance CTP (diamètre minimum : 24 AWG/0,5 mm).

Für den PTC-Thermistor wird die Verwendung von abgeschirmten, verdrehten Doppelleitungen, mindestens AWG 24, empfohlen.

Se recomienda el uso de un cable de par trenzado y blindado para el termistor PTC, mínimo #24 AWG.

Recomendamos o uso de no mínimo um cabo em par trançado para redefinição remota e o termistor PTC AWG nº 24.

Diametro minimo consigliato per il doppino intrecciato e il cavo schermato della termoresistenza PTC: n. 24 AWG

ツイストペアとPTCサーミスタ#24 AWG Minimumのシールドケーブルの使用をお勧めします。

建议PTC热敏电阻使用双绞线和屏蔽电缆#24 AWG Minimum。

(24 - 240V, 47 - 63HZ or DC)

F

G

REFERENCE

CEP7 OVERLOAD RELAY
PTC THERMISTOR ACCESSORY MODULE
INSTALLATION INSTRUCTION SHEET

E - DOC

REVISION AUTHORIZATION

1 1025227

DIMENSIONS APPLY BEFORE SURFACE TREATMENT

(DIMENSIONS IN INCHES)
TOLERANCES UNLESS OTHERWISE SPECIFIED

.XX: N/A

.XXX: N/A

ANGLES: N/A

Rockwell
Automation

DR. -----

DATE -----

CHKD. -----

DATE -----

APPD. -----

DATE -----

THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF
ROCKWELL AUTOMATION, INC.
OR ITS SUBSIDIARIES AND MAY NOT BE COPIED,
USED OR DISCLOSED FOR ANY PURPOSE
EXCEPT AS AUTHORIZED IN WRITING BY
ROCKWELL AUTOMATION, INC.

LOCATION: MILWAUKEE, WISCONSIN U.S.A.

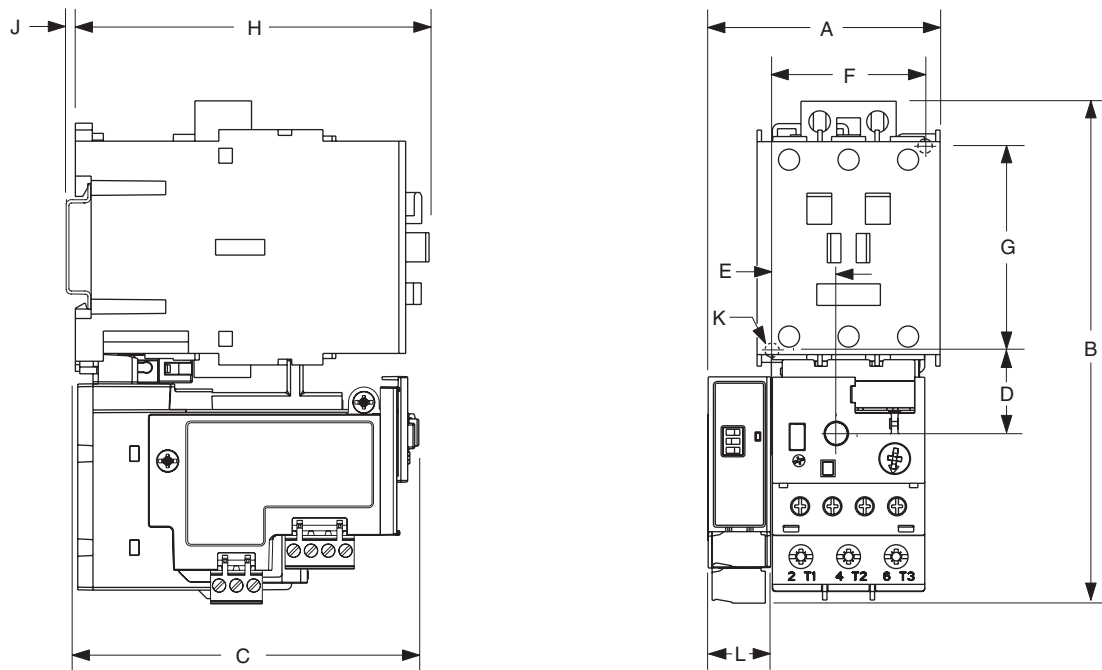
DWG.
SIZE

SHEET 5 OF 6

B

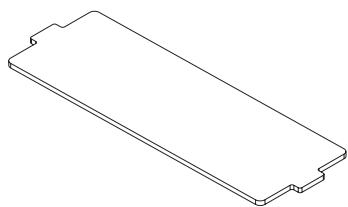
42053-006

42053



| CONTACTOR CAT. NO. | CAT. NO. | | A | B | C | D | E | F | G | H | J | K | L |
|-----------------------|------------|---------|-------------|--------------|--------------|------------|------------|-----------|------------|-------------|---------|-----------|----------|
| CA7-09, -12, -16, -23 | CEP7*-EE_B | mm (in) | 63 (2.48) | 148 (5.83) | 85.2 (3.35) | 24.5 (.96) | 13.9 (.55) | 35 (1.38) | 60 (2.36) | 86.5 (3.40) | 2 (.08) | 4.5 (.17) | 18 (.71) |
| CA7-30, -37 | CEP7*-EE_D | mm (in) | 63 (2.48) | 148 (5.83) | 101.2 (3.98) | 24.5 (.96) | 13.9 (.55) | 35 (1.38) | 60 (2.36) | 104 (4.09) | 2 (.08) | 4.5 (.17) | 18 (.71) |
| CA7-43 | | mm (in) | 67.5 (2.66) | 148 (5.83) | 101.2 (3.98) | 24.5 (.96) | 18.4 (.74) | 45 (1.77) | 60 (2.36) | 104 (4.09) | 2 (.08) | 4.5 (.17) | 18 (.71) |
| CA7-60, -72, -85 | CEP7*-EE_E | mm (in) | 90 (3.54) | 191.6 (7.54) | 120.4 (4.74) | 29 (1.14) | 23.8 (.94) | 55 (2.16) | 100 (3.94) | 126 (4.94) | 2 (.08) | 5.4 (.21) | 18 (.71) |

Accessory Zubehör Acessório 付属品
 Accessoire Accesorio Accessori 附件



CEP7-EMC
 Adjustment Cover
 Couvercle de réglage
 Abdeckung für Einstellelemente
 Cubierta de los ajustes
 Tampa do ajuste
 Copertura pannelo di regolazione
 調整カバー
 調整蓋

Specifications Spezifikationen Specifiche 仕様
 Caractéristiques Características Especificações 規格

Rated Insulation Voltage (Ui) 300V
 Tension d'isolation nominale (Ui)
 Nennprüfspannung (Ui)
 Tensión nominal de aislamiento (Ui)
 Voltaggio di isolamento nominale (Ui)
 Voltagem Nominal de Isolamento (Ui)
 定格絶縁電圧 (Ui)
 额定绝缘电压 (Ui)

Power at Rated Operating Voltage
 Puissance à la tension nominale de service
 Leistung bei Nennbetriebsspannung
 Alimentación en tensión nominal de trabajo
 Alimentação na voltagem nominal de operação
 Corrente alla tensione nominale di esercizio
 定格作業電圧での電源
 电源供电在额定工作电压

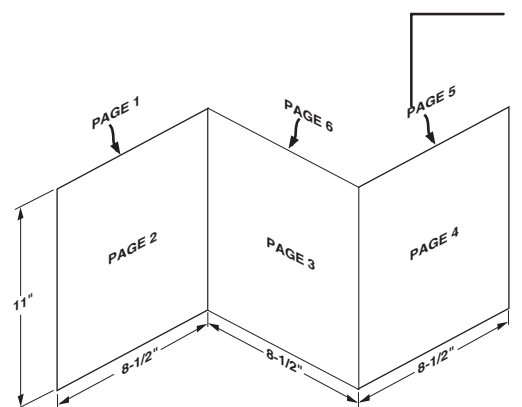
| | |
|---------|-------|
| 24 VAC | 0.8 W |
| 120 VAC | 0.8 W |
| 240 VAC | 1.0 W |

Rated Operating Voltage (Ue) 24 - 240 VAC, 50/60 Hz
 Tension d'emploi assignée (Ue)
 Nennbetriebsspannung (Ue)
 Tensión nominal de trabajo (Ue)
 Voltaggio di isolamento di esercizio (Ue)
 Voltagem Nominal de Operação (Ue)
 定格作業電圧 (Ue)
 额定工作电压 (Ue)

Rated Impulse Withstand Voltage (U imp) 2.5 kV
 Tension de tenue aux ondes de choc (U imp)
 Nennimpulsspannungsfestigkeit (U imp)
 Tensión nominal no disruptiva de impulso (U imp)
 Voltagem (U imp) nominal resistente ao impulso
 Tensione nominale di tenuta a impulso (U imp)
 定格インパルス耐電圧 (U imp)
 额定冲击耐压 (U imp)

42053-006-01 (1)
 Printed in U.S.A.

sprecher+schuh



| | | | | |
|----------|------------|---|-------------------|---------------------|
| -01 | 1 | TWO SIDES PRINTED BODY STOCK WHITE BODY INK BLACK | 25-1/2" W x 11" H | 4-1/4" W x 2-3/4" H |
| PART NO. | CHG. CHAR. | MATERIAL | FLAT | FOLD |
| | | | SIZE | |

| | | | |
|------------------------|--|------------|---|
| REFERENCE | CEP7 OVERLOAD RELAY PTC THERMISTOR ACCESSORY MODULE INSTALLATION INSTRUCTION SHEET | | E - DOC |
| REVISION AUTHORIZATION | DIMENSIONS APPLY BEFORE SURFACE TREATMENT (DIMENSIONS IN INCHES) TOLERANCES UNLESS OTHERWISE SPECIFIED | | THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF ROCKWELL AUTOMATION, INC. OR ITS SUBSIDIARIES AND MAY NOT BE COPIED, USED OR DISCLOSED FOR ANY PURPOSE EXCEPT AS AUTHORIZED IN WRITING BY ROCKWELL AUTOMATION, INC. |
| 1 1025227 | .XX: N/A | | |
| | .XXX: N/A | | LOCATION: MILWAUKEE, WISCONSIN U.S.A. |
| | ANGLES: N/A | | DWG. SIZE |
| 42053 | DR. ----- | DATE ----- | SHEET 6 OF 6 |
| | CHKD. ----- | DATE ----- | B 42053-006 |
| | APPD. ----- | DATE ----- | |